

Temple Beth David  
remembers our dearly misses  
congregants and loved ones who  
have left us during the past year:

**Lauri Grossman Berns**  
**Frieda Kupferman Brill**  
**Naomi Solomon Cowen**  
**Marvin M. Davis**  
**Marvin Erlichman**  
**Barbara Goldman**  
**Stephen E. Jaffey**  
**Rabbi Shaya Kilimnick**  
**Irving Lubitow**  
**Irv Mindlin**  
**Barbara Phillips**  
**Florence Phillips**  
**Sylvia Stiller**

*May their memory forever be for a blessing  
unto those who treasure it.*

### *Mourner's Kaddish*

May God's great name be exalted and hallowed throughout the created world, as is God's wish. May God's sovereignty soon be established, in your lifetime and in your days, and in the days of all the House of Israel. And respond with: *Amen*.

May God's great name be acknowledged forever and ever!

May the name of the Holy One be acknowledged and celebrated, lauded and worshipped, exalted and honored, extolled and acclaimed—though God, who is blessed, *b'rikh hu*, is truly far beyond all acknowledgment and praise, or any expressions of gratitude or consolation ever spoken in the world. And respond with: *Amen*.

May abundant peace from heaven, and life, come to us and to all Israel. And respond with: *Amen*.

May the One who brings harmony on high, bring harmony to us and to all Israel [and to all who dwell on earth].  
And respond with: *Amen*.

#### *Mourners:*

*Yitgaddal v' yitkaddash sh' meish rabba, b'alma di v'ra, ki-r'uteih, v' yamlikh malkhuteih b' hayyeikhon u-v' yomeikhon u-v' hayyei d' khol beit yisra-el, ba-agala u-viz' man kariv, v' imru amen.*

#### *Congregation and mourners:*

*Y'hei sh' meish rabba m' barakh l'alami u- l'almei almeyya.*

#### *Mourners:*

*Yitbarakh v' yishtabbah v' yitpa-ar v' yitromam v' yitnassei v' yit-haddar v' yit-alleh v' yit-hallal sh' meish d' kudscha, b' rikh hu, le'illa l'eilla mi-kol b'rikhata v' sh'rata tushb' ha'ta v' nehamata da-amiran b'alma, v' imru amen.*

*Y'hei sh' l'ama rabba min sh' mayya v' hayyim aleinu v' al kol yisra-el, v' imru amen.*

*Oseh shalom bi-m' romav hu ya-aseh shalom aleinu v' al kol yisra-el [v'al kol yosh' ve'i teiveil], v' imru amen.*

### **קדיש יתום**

#### *Mourners:*

יתגדל ויתקדש שמה רבא,  
בעלמא די ברא, כרעותה,  
ונמליך מלכותה בתיכון וביומיכון  
ובחיי דכל-בית ישראל,  
בעגלא ובזמן קריב,  
ואמרו אמן.

#### *Congregation and mourners:*

יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמא.

#### *Mourners:*

יתברך וישתבח  
ותפאר ויתרומם  
ותנשא ויתסדר  
ותעלה ויתהלל  
שמה דקדשא, ברוך הוא,  
לעלא לעלא מכל-ברכתא ושירתא  
תשבתתא ונתמתא,  
דאמין בעלמא,  
ואמרו אמן.

יהא שלמא רבא מן שמיא וחיים  
עלינו ועל כל-ישראל,  
ואמרו אמן.

עשה שלום במרומו  
הוא יעשה שלום  
עלינו ועל כל-ישראל  
[ועל כל-ישיבי תבל],  
ואמרו אמן.

*My Peace*

My peace is tied by a thread  
to yours.

And the beloved holidays  
and glorious seasons of  
the year—  
with the wealth of  
fragrances, flowers,  
fruit, leaves, and winds,  
the fog and the rain,  
the sudden snow  
and the dew—  
are suspended on a thread  
of longing.

I and you and the  
Sabbath.  
I and you and our lives  
in the last incarnation.  
I and you  
and the lie.  
And the fear.  
And the breaches.  
I and you  
and the Creator  
of the heavens that have  
no shore.  
I and you  
and the riddle.  
I and you  
and death.

—ZELEDA  
(trans. Marcia Falk)

IN MEMORY OF ALL THE DEAD:

Exalted, compassionate God, grant perfect peace in Your  
sheltering presence, among the holy and the pure, whose  
radiance is like the heavens, to the souls of all those we have  
recalled today. May their memory be a blessing, and may  
they rest in paradise. Master of mercy, may they find eternal  
shelter beneath Your sheltering wings, and may their souls be  
bound up in the bond of life. ADONAI is their portion. May  
they rest in peace. And let us say: *Amen*.

PSALM 23

A PSALM OF DAVID.

ADONAI is my shepherd, I shall not want.  
God gives me repose in green meadows,  
and guides me over calm waters.  
God will revive my spirit and direct me on the right path—  
for that is God's way.  
Though I walk in the valley of the shadow of death, I fear no  
harm, for You are at my side.  
Your staff and Your rod comfort me.  
You prepare a banquet for me in the presence of my foes;  
You anoint my head with oil, my cup overflows.  
Surely goodness and kindness shall be my portion all the  
days of my life,  
And I shall dwell in the house of ADONAI in the fullness  
of time.

*Mizmor l'david.*

*Adonai ro'i lo ebsar.*  
*Binot desheh yarbitzeini,*  
*al mei tv'nuhot y'nahaleini.*  
*Nafshi y'shoveti, yamheini v'maglet tzedek l'ma-am sh'imo.*  
*Gann ki elleikh b'get tzalbavet lo ita ra ki atah imadi.*  
*Shivt kha u-mishantekha heimah y'habamuni.*  
*Ta-arokh l'fanai shulhan neged tzor'rai.*  
*dishanta va-shemen roshi, kost r'vayab.*  
*Akha tov va-besed yind'fani kol y'mei hayai.*  
*v'shavti b'veit Adonai l'orekh yamim.*

IN MEMORY OF ALL THE DEAD:

אל מלא רחמים, שוכן בְּמִרוּמַיִם, הַמָּצֵא מְנוּחָה נְכוֹנָה  
תַּחַת כְּנָפֵי הַשָּׁכִינָה, בְּמַעְלוֹת קְדוּשִׁים וְטְהוּרִים כְּזֹהר  
הַרְקוּצֵי מִזְהָרִים, לְגִשְׁמוֹת כַּל-אֶלֶּה שֶׁהִזְכַּרְנוּ הַיּוֹם לְבָרְכָהּ,  
שֶׁהֵלְכוּ לְעוֹלָמָם, בְּגוֹ עֵדוֹ תְהִי מְנוּחָתָם. אָנָּה פֶּעַל  
הַרְחָמִים, הַסֹּתְרִים בְּסִתְרֵךְ לְעוֹלָמִים. וְצִוּרוֹ בְּצִוּרוֹ  
הַחַיִּים אֶת-נִשְׁמוֹתֵיהֶם. יְהוָה הוּא נְחֻלָּתָם, וְיִזְוָחוּ בְשָׁלוֹם  
עַל מְשֻׁכְבוֹתֵיהֶם. וְנֹאמֵר אָמֵן.

מִזְמוֹר לְדָוִד.

יְהוָה רַעִי, לֹא אֲחֶסֶר.  
בְּגִאוֹת דָּשָׁא יִרְבִּיצֵנִי,  
עַל מֵי מְנוּחוֹת יִנְהַלֵּנִי.  
נַפְשִׁי יִשׁוּבֵב, נִחְנֵי בְּמַעְלוֹת-צֶדֶק לְמוֹעַן שְׁמוֹ.  
גַּם כִּי אֲלֶךְ בְּגִיא צְלָמוֹת לֹא אִירָא רַע כִּי אֶתָּה עִמָּדִי.  
שׁוֹכֵר וּמְשַׁעֲנֵתְךָ הִמָּה יִנְחַמֵּנִי.  
תַּעֲרֵךְ לִפְנֵי שִׁלְחֹן נֶגֶד צָרָרִי.  
דְּשֻׁנְתְּ כֶּשֶׁמֶן רֹאשִׁי, כּוֹסֵי רִנָּה.  
אֶךְ טוֹב וְחֶסֶד וְרַחֲמוֹנֵי כֶּסֶם,  
וְשִׁבְתִי בְּבֵית יְהוָה לְאֶרֶךְ יָמִים. תְּהַלֵּים כֵּן.